

Universität zu Köln
Institut für Niederlandistik
Prof. Dr. Maria-Theresia Leuker
Tel. 0221 470 4161
E-mail: leuker@uni-koeln.de
<http://www.niederlandistik.uni-koeln.de/leuker.html>

Richtlinien für Hausarbeiten (Modulabschlussprüfung Aufbaumodul)

Hausarbeiten sind in niederländischer Sprache zu verfassen und umfassen ca. 3500-4500 Wörter einschl. Fußnoten, ausschl. Bibliografie. Das Thema der Hausarbeit sollte aus Ihrem Referat hervorgehen. Sie können es in meiner Sprechstunde oder per E-mail mit mir vereinbaren. Zu meinen Sprechstunden können Sie sich über phil.services anmelden.

Falls Sie bereits vor dem Vorlesungsende eine qualifizierte Rückmeldung zu Ihrem Hausarbeitsprojekt von mir erhalten möchten, schicken Sie mir bitte das Hausarbeitsportfolio **spätestens zwei Tage vor der letzten Seminarsitzung bis 18 Uhr per E-mail**. In der letzten Seminarsitzung stelle ich mögliche Themen vor und gebe Ihnen Rückmeldungen zu Ihren Exposés.

Senden Sie mir bitte ein Exposé in niederländischer Sprache mit folgenden Angaben:

- Thema/Titel Ihrer Hausarbeit
- Bibliografie mit mindestens 10 Titeln
- Kurzexposé (ca. 150 Wörter)
- Gliederung

Bezüglich der formalen und inhaltlichen Gestaltung Ihrer Hausarbeit gelten die **Allgemeinen Richtlinien zum Verfassen von Hausarbeiten am Institut für Niederlandistik der Universität zu Köln**.

Maßgebliche Hilfsmittel für Ihre Literaturrecherche sind die BNTL (<http://www.bntl.nl/bntl/>), die Datenbank des FID-Benelux (<https://www.fid-benelux.de/>) und der Katalog der USB Köln (<https://www.ub.uni-koeln.de/index.html>).

Internet-Suchmaschinen ersetzen keinesfalls das wissenschaftlich fundierte Bibliographieren! Falls Sie Nachschlagewerke hinzuziehen, benutzen Sie bitte Werke in niederländischer Sprache. Sie finden diese unter der Signaturgruppe HB in unserer Institutsbibliothek sowie über die Website www.dbnl.nl (Digitale bibliotheek der Nederlandse letteren).

Ihre Arbeit muss in jedem Fall einen Fußnotenapparat enthalten. Hier weisen Sie u.a. sinnngemäße oder wörtliche Entlehnungen aus anderen Texten nach. Bitte verwenden Sie in den Fußnoten Kurztitelangaben: Nachname des Autors (Erscheinungsjahr), Seitenzahl(en) oder Nachname des Autors, 1-3 Wörter aus dem Titel, Seitenzahl(en). Die vollständigen Titel nehmen Sie bitte in das Literaturverzeichnis auf, das Sie Ihrer Arbeit beifügen. Häufig zitierte Literatur, etwa die Primärtexte, die Gegenstand Ihrer Arbeit sind, brauchen Sie nur beim ersten Zitat in einer Fußnote nachzuweisen. Danach genügt die Angabe der jeweiligen Seitenzahlen bzw. Versnummern in Klammern nach dem jeweiligen Zitat im Text.

Ich setze voraus, dass Sie ausgiebig von den einschlägigen Wörterbüchern (Van Dale Deutsch-Niederländisch/Niederländisch-Deutsch, Van Dale Groot woordenboek hedendaags Nederlands) Gebrauch machen.

Darüber hinaus setze ich voraus, dass Sie Ihren Text vor der Abgabe sorgfältig durchsehen und mittels eines niederländischen Rechtschreib-Korrekturprogramms korrigieren.

Arbeiten, die den oben genannten Anforderungen nicht entsprechen, werden nicht begutachtet.

Ihre Arbeiten nehme ich innerhalb eines Jahres nach dem Ende des Seminars an.

Bitte schicken Sie mir Ihre Hausarbeit digital im Word-Format und reichen Sie einen Papierausdruck im Sekretariat des Instituts ein.

Wenn eine Hausarbeit nach Überarbeitung erneut eingereicht wird, kann sie höchstens mit der Note befriedigend (3,0) bewertet werden.

Bitte beachten Sie auch die Hinweise auf der Rückseite!

Correcties van vaak in werkstukken voorkomende fouten

der Vergleich: de vergelijking

de eeuw

de roman

het verhaal

aufweisen: vertonen, laten zien (en niet /opwijzen/)

beinhalten: inhouden, bevatten (en niet /beïnhouden/)

darstellen: uitbeelden, voorstellen

sich befassen mit: zich bezig houden met (en niet /zich bevatten/)

sich auseinandersetzen mit: zich bezig houden met, in discussie treden over

uiteenzetten: nooit reflexief (/zich uiteenzetten/)

maar: iets uiteenzetten – etwas darlegen, vortragen, ausführen

uiteenzetting: Darlegung, Darstellung

etwas wird untersucht: iets wordt onderzocht

versuchen: proberen, trachten, pogen

verzoeken: bitten, auffordern

het voltooid deelwoord van werkwoorden die uit het Latijn afkomstig zijn heeft altijd het prefix ge- en eindigt op -d, bijvoorbeeld: gerecenseerd, gediscussieerd, geconfronteerd

modaliteit: Duits ‚sollen‘ is in het Nederlands meestal ‚moeten‘ en alleen soms ‚zullen‘, bijvoorbeeld als het om een voorstel gaat: ‚zullen we gaan zitten?‘, en kan ook met ‚willen‘ worden uitgedrukt of anders worden omschreven:

Die folgenden Ausführungen sollen zeigen....

Met de volgende uiteenzetting wil ik aantonen.....

De volgende uiteenzetting beoogt aan te tonen....

zum ersten Mal, erstmals: voor de eerste keer, voor het eerst

erstens: ten eerste

zunächst: eerst, om te beginnen

von (Verursacher, Urheber): door – ‚het boek werd door haarzelf geïllustreerd‘

aan de ene/andere kant

Alter: mit XX Jahren: op zijn/haar XXste, op XXjarige leeftijd

Zeitangabe mit Jahreszahl: immer mit ‚in‘: Harry Mulisch overleed in 2010

zulk/dergelijk: eine solche Situation: een dergelijke situatie

enkel/afzonderlijk: die einzelnen Teile: de verschillende/afzonderlijke delen

relatieve pronomina:

de-woorden: die – de auteur die het boek geschreven heeft

het-woorden: dat – het verhaal dat ik zal analyseren

relatieve pronomina in combinatie met preposities

personen: der Mann, mit dem sie reist: met wie

door wie, naast wie, van wie, wiens, diens etc.

niet-personen: das Auto, mit dem sie reist: waarmee

waarvan, waardoor, waarnaast etc.

‚aber‘ als conjunctie die twee zinnen verbindt: maar

‚ze kwam op bezoek, maar ze bleef niet lang‘

‚aber‘ als bijwoordelijk voegwoord in de zin: echter

‚ze kwam op bezoek, ze bleef echter niet lang‘